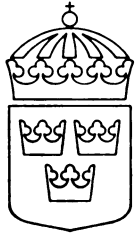


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2003: 18

Nr 18

Europa-Medelhavsavtal om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Demokratiska folkrepubliken Algeriet, å andra sidan Valencia den 22 april 2002

Regeringen beslutade den 18 april 2002 att underteckna avtalet. Den 8 maj 2003 beslutade regeringen att lämna underrättelse till generalsekreteraren i Europeiska unionens råd om att de svenska kraven för ikratträddandet hade uppfyllts. Underrättelsen lämnades den 22 juni 2003. Avtalet har inte trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 2002/03:115, bet. 2002/03:UU17, rskr. 2002/03:155.

EUROPA-MEDELHAVSAVTAL
OM UPPRÄTTANDE AV EN ASSOCIERING
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN
OCH DESS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,
OCH DEMOKRATISKA FOLKREPUBLICEN ALGERIET,
Å ANDRA SIDAN

KONUNGARIKET BELGIEN,
KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,
REPUBLIKEN GREKLAND,
KONUNGARIKET SPANIEN,
REPUBLIKEN FRANKRIKE,
IRLAND,
REPUBLIKEN ITALIEN,
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,
REPUBLIKEN PORTUGAL,
REPUBLIKEN FINLAND,
KONUNGARIKET SVERIGE,
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH
NORDIRLAND,

fördragsslutande parter i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, nedan kallade "medlemsstaterna", och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

å ena sidan, och

DEMOKRATISKA FOLKREPUBLIKEN ALGERIET, nedan kallad "Algeriet",

å andra sidan,

SOM BEAKTAR den närhet och det ömsesidiga beroende som rådet mellan gemenskapen, dess medlemsstater och Algeriet och som bygger på historiska band och gemensamma värderingar,

SOM BEAKTAR att gemenskapen, medlemsstaterna och Algeriet önskar stärka dessa band och upprätta bestående förbindelser grundade på ömsesidighet, solidaritet, partnerskap och gemensam utveckling,

SOM BEAKTAR den betydelse som parterna fäster vid iakttagandet av principerna i Förenta nationernas stadga, särskilt respekten för de mänskliga rättigheterna och de politiska och ekonomiska friheterna, som utgör själva grunden för associeringen,

SOM ÄR MEDVETNA om å ena sidan vikten av relationerna inom de övergripande Europa-Medelhavsförbindelserna och å andra sidan integrationsmålet mellan Maghrebbländerna,

SOM ÖNSKAR uppnå målen med associeringen till fullo genom att genomföra de relevanta bestämmelserna i detta avtal i syfte att åstadkomma en tillnärmning mellan den ekonomiska och sociala utvecklingsnivån i gemenskapen och Algeriet,

SOM ÄR MEDVETNA om betydelsen av detta avtal, som är baserat på gemensamma intressen, ömsesidiga medgivanden, samarbete och dialog,

SOM ÖNSKAR införa och fördjupa det politiska samrådet om bilaterala och internationella frågor av gemensamt intresse,

SOM ÄR MEDVETNA om att terrorism och internationell organiserad brottslighet utgör ett hot mot uppnåendet av målen med partnerskapet och mot stabiliteten i regionen,

SOM TAR HÄNSYN TILL gemenskapens vilja att ge Algeriet ett betydande stöd i landets ansträngningar när det gäller ekonomiska reformer och ekonomisk anpassning samt social utveckling,

SOM BEAKTAR att både gemenskapen och Algeriet valt frihandel när det gäller att iakttä de rättigheter och skyldigheter som följer av Allmänna tull- och handelsavtalet (GATT) i dess utformning efter Uruguayrundan,

SOM ÖNSKAR etablera ett samarbete, som stöds av en regelbunden dialog, på det ekonomiska, vetenskapliga, tekniska, sociala, kulturella och audiovisuella området samt miljöområdet för att uppnå en bättre förståelse för varandra,

SOM BEKRÄFTAR att Förenade kungariket och Irland är bundna av de bestämmelser i detta avtal som omfattas av tredje delen avdelning IV i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen som separata avtalsslutande parter, och inte som medlemsstater av gemenskapen, fram till dess att Förenade kungariket eller Irland (alltefter omständigheterna) meddelar Algeriet att det har blivit bundet av bestämmelserna som medlem av gemenskapen i enlighet med protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning, som fogats till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen; samma bestämmelser gäller även för Danmark i enlighet med protokollet om Danmarks ställning,

SOM ÄR ÖVERTYGADE om att detta avtal utgör ett lämpligt ramverk för utvecklingen av ett partnerskap som bygger på privata initiativ och om att det skapar ett gynnsamt klimat för deras ekonomiska förbindelser, handelsförbindelser och förbindelserna när det gäller investeringar, vilket är avgörande för stödet för ekonomisk omstrukturering och teknisk modernisering,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

ARTIKEL 1

1. Härmed upprättas en associering mellan gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Algeriet, å andra sidan.

2. Målen med detta avtal skall vara att

- tillhandahålla en lämplig ram för den politiska dialogen mellan parterna så att deras förbindelser och samarbete kan stärkas inom alla de områden som de anser vara väsentliga,
- utveckla handeln, säkerställa förbättrade och balanserade ekonomiska och sociala förbindelser mellan parterna och fastställa villkoren för en gradvis liberalisering av handeln med varor, tjänster och kapital,
- främja utbyte av arbetskraft, i synnerhet inom administrativa förfaranden,
- främja den maghrebinska integrationen genom att gynna utbyte och samarbete inom den maghrebinska gemenskapen samt mellan denna och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater,
- främja samarbete på det ekonomiska, sociala, kulturella och finansiella området.

ARTIKEL 2

Respekten för de demokratiska principerna och grundläggande mänskliga rättigheterna enligt den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna skall vara vägledande för parternas inrikes- och utrikespolitik och utgöra en väsentlig beståndsdel av detta avtal.

AVDELNING I

POLITISK DIALOG

ARTIKEL 3

1. En regelbunden dialog om politiska frågor och säkerhetsfrågor skall upprättas mellan parterna. Den skall göra det möjligt att mellan parterna upprätta varaktiga och solidariska förbindelser, som skall bidra till välstånd, stabilitet och säkerhet i Medelhavsområdet och utveckla ett klimat som präglas av förståelse och tolerans mellan kulturer.

2. Den politiska dialogen och det politiska samarbetet skall särskilt

- a) göra det lättare för parterna att närma sig varandra genom utveckling av en bättre ömsesidig förståelse och genom regelbundet samråd om internationella frågor av ömsesidigt intresse,
- b) göra det möjligt för vardera parten att beakta den andra partens ståndpunkt och intressen,
- c) bidra till att befästa säkerheten och stabiliteten i Europa-Medelhavsområdet, och
- d) främja gemensamma initiativ.

ARTIKEL 4

Den politiska dialogen skall gälla alla frågor av gemensamt intresse för parterna, i synnerhet förutsättningarna för fred, säkerhet och regional utveckling genom stöd till samarbetsinsatser.

ARTIKEL 5

Den politiska dialogen skall äga rum regelbundet och närhelst det behövs, särskilt

- a) på ministernivå, huvudsakligen inom ramen för associeringsrådet,
- b) på högre tjänstemannanivå mellan företrädare för Algeriet och för rådets ordförandeland och kommissionen,
- c) genom att alla diplomatiska kanaler utnyttjas till fullo, särskilt regelbundna informationsmöten, samråd vid internationella

SÖ 2003: 18

 sammanträden och kontakter mellan diplomatiska företrädare i tredje land, och

- d) vid behov med alla andra medel som kan bidra till att intensifiera och effektivisera denna dialog.

AVDELNING II

FRI RÖRLIGHET FÖR VAROR

ARTIKEL 6

Gemenskapen och Algeriet skall, under en övergångsperiod på högst tolv år räknat från dagen för detta avtals ikraftträdande, gradvis upprätta ett frihandelsområde enligt de förfaranden som anges nedan och i enlighet med bestämmelserna i Allmänna tull- och handelsavtalet från 1994 och andra multilaterala avtal om varuhandel som är bifogade avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (WTO), nedan kallade "GATT".

KAPITEL 1

INDUSTRIPRODUKTER

ARTIKEL 7

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på de produkter med ursprung i gemenskapen och Algeriet som omfattas av kapitlen 25–97 i Kombinerade nomenklaturen respektive den algeriska tulltaxan, med undantag av de produkter som anges i förteckningen i bilaga 1.

ARTIKEL 8

Produkter med ursprung i Algeriet får vid import till gemenskapen inte beläggas med tullar eller avgifter med motsvarande verkan.

ARTIKEL 9

1. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Algeriet av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i förteckningen i bilaga 2 skall avskaffas när detta avtal träder i kraft.

2. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Algeriet av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i förteckningen i bilaga 3 skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

- Två år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 80 % av bastullsatsen.

- Tre år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 70 % av bastullsatsen.
- Fyra år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.
- Fem år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 40 % av bastullsatsen.
- Sex år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 20 % av bastullsatsen.
- Sju år efter avtalets ikraftträdande skall resterande tullar avskaffas.

3. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Algeriet av andra produkter med ursprung i gemenskapen än de som anges i förteckningen i bilagorna 2 och 3 skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

- Två år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 90 % av bastullsatsen.
- Tre år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 80 % av bastullsatsen.
- Fyra år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 70 % av bastullsatsen.
- Fem år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.
- Sex år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 50 % av bastullsatsen.
- Sju år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 40 % av bastullsatsen.
- Åtta år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 30 % av bastullsatsen.
- Nio år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 20 % av bastullsatsen.
- Tio år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 10 % av bastullsatsen.
- Elva år efter avtalets ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 5 % av bastullsatsen.
- Tolv år efter avtalets ikraftträdande skall resterande tullar avskaffas.

4. Vid allvarliga svårigheter för en viss produkt får tidsplanerna enligt punkterna 2 och 3 genom enhälligt beslut ändras av associeringskommittén, förutsatt att den tidsplan för vilken ändring har begärts, för den berörda produkten, inte förlängs utöver den maximala övergångsperiod som anges i artikel 6. Om associeringskommittén inte har fattat beslut inom 30 dagar räknat från anmälan av Algeriets begäran om att ändra en tidsplan, får Algeriet tillfälligt upphäva tidsplanen för högst ett år.

5. För varje berörd produkt skall den bastullsats utifrån vilken sänkningarna enligt punkterna 2 och 3 skall beräknas vara den tullsats som avses i artikel 18.

ARTIKEL 10

Bestämmelserna om avskaffande av importtullar skall även gälla för tullar av fiskal karaktär.

ARTIKEL 11

1. Algeriet får, i form av höjda eller återinförda tullar, under en begränsad tid vidta undantagsåtgärder som avviker från bestämmelserna i artikel 9.

Dessa åtgärder får endast gälla framväxande industrier eller sektorer som genomgår omstrukturering eller har allvarliga svårigheter, särskilt om dessa svårigheter leder till allvarliga sociala problem.

De importtullar som genom dessa åtgärder tillämpas i Algeriet på produkter med ursprung i gemenskapen får inte överstiga 25 % av värdet och skall innebära att en förmån beviljas produkter med ursprung i gemenskapen. Det totala värdet på importen av de produkter som omfattas av dessa åtgärder får inte överstiga 15 % av den totala importen av industriprodukter från gemenskapen under det senaste år för vilket statistik finns tillgänglig.

Dessa åtgärder får tillämpas i högst fem år, om inte associeringskommittén tillåter en längre period. De skall upphöra att gälla senast vid utgången av den maximala övergångsperiod som anges i artikel 6.

Sådana åtgärder får inte införas för en produkt, om mer än tre år har förflutit sedan alla tullar och kvantitativa begränsningar eller avgifter och åtgärder med motsvarande verkan avskaffades för den produkten.

Algeriet skall underrätta associeringskommittén om alla undantagsåtgärder som landet avser att införa, och på begäran av gemenskapen skall samråd om sådana åtgärder och de sektorer som åtgärderna avser äga rum innan åtgärderna börjar tillämpas. Om Algeriet

beslutar om sådana åtgärder skall landet förelägga associeringskommittén en tidsplan för avskaffandet av de tullar som införts enligt denna artikel. Tidsplanen skall omfatta en gradvis avveckling av dessa tullar genom lika stora årliga sänkningar, med början senast vid utgången av det andra året efter det att de infördes. Associeringskommittén får besluta om en annan tidsplan.

2. Med avvikelse från punkt 1 fjärde stycket får associeringskommittén, för att ta hänsyn till de svårigheter som är förenade med etableringen av en ny industri, i undantagsfall tillåta Algeriet att upprätthålla de åtgärder som redan vidtagits med stöd av punkt 1 i högst tre år utöver den övergångsperiod som anges i artikel 6.

KAPITEL 2

JORDBRUKS- OCH FISKERIPRODUKTER SAMT BEARBETADE JORDBRUKSPRODUKTER

ARTIKEL 12

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på de produkter med ursprung i gemenskapen och Algeriet som omfattas av kapitlen 1–24 i Kombinerade nomenklaturen respektive den algeriska tulltaxan samt på de produkter som anges i förteckningen i bilaga 1.

ARTIKEL 13

Gemenskapen och Algeriet skall gradvis öka liberaliseringen av den inbördes handeln med jordbruks- och fiskeriprodukter samt bearbetade jordbruksprodukter av intresse för båda parter.

ARTIKEL 14

1. De jordbruksprodukter med ursprung i Algeriet som anges i förteckningen i protokoll nr 1 skall vid import till gemenskapen omfattas av bestämmelserna i det protokollet.

2. De jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen som anges i förteckningen i protokoll nr 2 skall vid import till Algeriet omfattas av bestämmelserna i det protokollet.

3. De fiskeriprodukter med ursprung i Algeriet som anges i förteckningen i protokoll nr 3 skall vid import till gemenskapen omfattas av bestämmelserna i det protokollet.

4. De fiskeriprodukter med ursprung i gemenskapen som anges i förteckningen i protokoll nr 4 skall vid import till Algeriet omfattas av bestämmelserna i det protokollet.

5. Den handel med bearbetade jordbruksprodukter som omfattas av detta kapitel skall omfattas av bestämmelserna i protokoll nr 5.

ARTIKEL 15

1. Inom fem år efter det att detta avtal trätt i kraft skall gemenskapen och Algeriet undersöka situationen för att besluta om vilka liberaliseringsåtgärder som skall tillämpas av gemenskapen och Algeriet efter det sjätte året efter det att detta avtal trätt i kraft, i enlighet med målsättningen i artikel 13.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1 och med beaktande av handelsflödena av jordbruks- och fiskeriprodukter samt bearbetade jordbruksprodukter mellan parterna samt dessa produkters särskilda känslighet skall gemenskapen och Algeriet inom associeringsrådet för varje produkt på ömsesidig grund undersöka möjligheten att bevilja varandra nya medgivanden.

ARTIKEL 16

1. Om särskilda regler skulle införas till följd av genomförandet av parternas jordbrukspolitik eller gällande regler skulle ändras, eller om bestämmelserna om genomförandet av parternas jordbrukspolitik skulle ändras eller utvecklas, får gemenskapen och Algeriet ändra den ordning som fastställs i detta avtal för de berörda produkterna.

2. Den part som genomför en sådan ändring skall underrätta associeringskommittén om detta. På begäran av den andra parten skall associeringskommittén sammanträda för att på lämpligt sätt beakta den partens intressen.

3. Om gemenskapen eller Algeriet genom tillämpning av punkt 1 ändrar den ordning som i detta avtal fastställs för jordbruksprodukter skall de för import från den andra parten bevilja en förmån som är jämförbar med förmånen enligt detta avtal.

4. En sådan ändring av den ordning som gäller enligt detta avtal skall på begäran av den andra avtalsslutande parten bli föremål för samråd i associeringsrådet.

KAPITEL 3

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 17

1. Inga nya import- och exporttullar eller avgifter med motsvarande verkan får införas i handeln mellan gemenskapen och Algeriet, och de som tillämpas när detta avtal träder i kraft får inte höjas.

2. Inga nya kvantitativa import- och exportbegränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan får införas i handeln mellan gemenskapen och Algeriet.

3. De kvantitativa import- och exportbegränsningar och åtgärder med motsvarande verkan som gäller i handeln mellan Algeriet och gemenskapen skall avskaffas när detta avtal träder i kraft.

4. Algeriet skall senast den 1 januari 2006 avskaffa den tillfälliga tilläggstull som tillämpas på de produkter som anges i förteckningen i bilaga 4. Denna tull skall avskaffas lineärt med tolv procentenheter per år räknat från och med den 1 januari 2002.

Om de åtaganden som Algeriet gör genom sin anslutning till Världshandelsorganisationen (WTO) skulle medföra en kortare tidsfrist för avskaffandet av denna tillfälliga tilläggstull skall den tidsfristen gälla.

ARTIKEL 18

1. För varje berörd produkt skall den bastullsats utifrån vilken sänkningarna enligt artiklarna 9.2, 9.3 och 14 skall beräknas vara den tullsats som faktiskt tillämpas gentemot gemenskapen den 1 januari 2002.

2. Om Algeriet ansluter sig till Världshandelsorganisationen (WTO) skall de tullar som tillämpas på importen mellan parterna vara den inom WTO bundna tullen eller den tullsats som faktiskt gäller vid anslutningen, om denna är lägre. Om en tullsänkning tillämpas *erga omnes* efter anslutningen till WTO skall den nedsatta tullsatsen tillämpas.

3. Bestämmelserna i punkt 2 skall gälla för varje tullsänkning som tillämpas *erga omnes* efter den dag då förhandlingarna slutfördes.

4. Parterna skall underrätta varandra om de bastullsatser som de tillämpar den 1 januari 2002.

ARTIKEL 19

Produkter med ursprung i Algeriet skall vid import till gemenskapen inte medges en gynnsammare behandling än den som medlemsstaterna tillämpar sinsemellan.

Bestämmelserna i detta avtal skall inte påverka tillämpningen av bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 1911/91 av den 26 juni 1991 om tillämpningen av gemenskapsrättens bestämmelser på Kanarieöarna.

ARTIKEL 20

1. Parterna skall avstå från varje åtgärd eller praxis av internt fiskal karaktär som antingen direkt eller indirekt innebär en diskriminerande behandling av produkter från en av parterna i förhållande till likadana produkter med ursprung i den andra parten.

2. För de produkter som exporteras till den ena partens territorium får återbetalning av indirekta interna avgifter inte beviljas till ett högre belopp än de indirekta avgifter som de direkt eller indirekt belagts med.

ARTIKEL 21

1. Detta avtal skall inte hindra upprätthållandet eller upprättandet av tullunioner, frihandelsområden eller ordningar för gränshandel, utom i de fall dessa ändrar de handelsordningar som fastställs i detta avtal.

2. Parterna skall i associeringskommittén samråda om avtal om upprättande av tullunioner eller frihandelsområden och, i förekommande fall, om andra viktiga frågor rörande deras respektive handelspolitik med tredje land. Sådant samråd skall hållas i synnerhet om ett tredje land ansluter sig till gemenskapen, och då i syfte att säkerställa att hänsyn tas till gemenskapens och Algeriets gemensamma intressen enligt detta avtal.

ARTIKEL 22

Om en av parterna konstaterar att dumpning i enlighet med artikel VI i GATT 1994 förekommer i handeln med den andra parten, får den vidta lämpliga åtgärder mot detta förfarande i enlighet med WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i GATT 1994 och relevant intern lagstiftning samt på de villkor och i enlighet med de förfaranden som fastställs i artikel 26.

ARTIKEL 23

WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder skall gälla mellan parterna.

Om en av parterna konstaterar att subventioner i enlighet med artiklarna VI och XVI i GATT 1994 förekommer i handeln med den andra parten, får den vidta lämpliga åtgärder mot dessa i enlighet med WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder och den egna lagstiftningen på området.

ARTIKEL 24

1. Om inte annat följer av denna artikel skall bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder gälla mellan parterna.

2. Parterna skall genast underrätta associeringskommittén om de åtgärder som de vidtar eller planerar att vidta när det gäller tillämpningen av en skyddsåtgärd. Parterna skall i synnerhet omedelbart eller senast en vecka i förväg till associeringskommittén översända ett särskilt skriftligt meddelande med alla relevanta uppgifter om

- inledandet av en undersökning rörande skyddsåtgärder, och
- det slutliga resultatet av undersökningen.

Dessa uppgifter skall bland annat innefatta en förklaring rörande det förfarande på grundval av vilket undersökningen kommer att utföras och en uppgift om tidsplanen för förhör och andra lämpliga tillfällen för de berörda parterna att framföra sina synpunkter i frågan. Parterna skall dessutom i förväg till associeringskommittén översända ett skriftligt meddelande med samtliga relevanta uppgifter om beslutet att tillämpa tillfälliga skyddsåtgärder. Detta meddelande skall vara kommittén tillhanda minst en vecka innan åtgärderna börjar tillämpas.

3. När det slutliga resultatet av undersökningen anmäls och innan skyddsåtgärder börjar tillämpas enligt artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder skall den part som avser att börja tillämpa skyddsåtgärder hänskjuta ärendet till associeringskommittén för en fullständig genomgång av situationen i syfte att finna en ömsesidigt godtagbar lösning.

4. Parterna skall omgående samråda i associeringskommittén i syfte att finna en sådan lösning. Om parterna inte inom 30 dagar efter det att samrådet inletts når en överenskommelse om en lösning för att undvika tillämpningen av skyddsåtgärderna, får den part som avser att tillämpa skyddsåtgärderna tillämpa bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och i WTO-avtalet om skyddsåtgärder.

5. Vid valet av skyddsåtgärder enligt denna artikel skall parterna i första hand välja sådana åtgärder som påverkar uppnåendet av målen i detta avtal så litet som möjligt. Åtgärderna får inte gå utöver vad som är nödvändigt för att avhjälpa de uppkomna problemen och de skall upprätthålla den förmånsnivå eller förmånsmargin som medgivits med stöd av detta avtal.

6. Den av parterna som avser att vidta skyddsåtgärder enligt denna artikel skall erbjuda den andra parten ersättning i form av liberalisering av handeln i fråga om import från den parten. Denna ersättning skall i det väsentliga motsvara åtgärdernas ogynnsamma handelseffekter för den andra parten från och med den dag då åtgärderna börjar tillämpas. Erbjudandet skall göras innan beslutet om skyddsåtgärder fattas och samtidigt med anmälan och hänskjutande av ärendet till associeringskommittén i enlighet med punkt 3. Om den part vars produkt kommer att beröras av skyddsåtgärden anser att den erbjudna ersättningen är otillräcklig, kan parterna genom det samråd som avses i punkt 3 komma överens om andra medel för handelsmässig ersättning.

7. Om parterna inte når någon överenskommelse om ersättning inom 30 dagar från och med det att samrådet inleddes, får den part vars produkt är föremål för skyddsåtgärden vidta utjämningsåtgärder med handelsmässiga följder som i det väsentliga motsvarar den skyddsåtgärd som vidtagits i enlighet med denna artikel.

ARTIKEL 25

Om tillämpningen av bestämmelserna i artikel 17.3 medför

- i) återexport till ett tredje land av en produkt som hos den exporterande parten omfattas av kvantitativa begränsningar, exporttullar eller åtgärder eller avgifter med motsvarande verkan, eller
- ii) en allvarlig brist, eller risk härför, på en produkt som är väsentlig för den exporterande parten,

och om de situationer som beskrivs ovan medför eller kan medföra allvarliga svårigheter för den exporterande parten, får den parten vidta lämpliga åtgärder i enlighet med villkoren och förfarandena i artikel 26. Åtgärderna skall vara icke-diskriminerande och avskaffas när omständigheterna inte längre motiverar att de upprätthålls.

ARTIKEL 26

1. Om gemenskapen eller Algeriet på import av produkter som kan medföra sådana svårigheter som avses i artikel 24 tillämpar ett administrativt förfarande som syftar till att snabbt skaffa fram

upplysningar avseende handelsflödenas utveckling skall den parten underrätta den andra parten om detta.

I de fall som avses i artiklarna 22 och 25 skall gemenskapen eller Algeriet, alltefter omständigheterna, innan de åtgärder som avses i dessa artiklar vidtas eller snarast möjligt i de fall som omfattas av punkt 2 c i den här artikeln, förse associeringskommittén med alla användbara upplysningar i syfte att nå en lösning som är godtagbar för båda parter.

Vid valet av åtgärder skall i första hand sådana åtgärder väljas som stör detta avtals funktion så litet som möjligt.

2. För genomförandet av punkt 1 andra stycket gäller följande bestämmelser:

- a) När det gäller artikel 22 skall den exporterande parten underrättas om dumpningen så snart som den importerande partens myndigheter har inlett en undersökning. Om inte dumpningen enligt artikel VI i GATT 1994 fås att upphöra eller om inte någon annan tillfredsställande lösning nås inom 30 dagar efter det att ärendet anmälts, får den importerande parten vidta lämpliga åtgärder.
- b) När det gäller artikel 25 skall de svårigheter som uppstår genom de situationer som avses i den artikel anmälas till associeringskommittén för undersökning.

Associeringskommittén får fatta nödvändiga beslut för att undanröja svårigheterna. Om inget beslut har fattats inom 30 dagar efter det att ärendet anmälts, får den exporterande parten införa lämpliga åtgärder med avseende på exporten av produkten i fråga.

- c) När exceptionella omständigheter kräver ett omedelbart ingripande, och därmed omöjliggör underrättelse eller undersökning i förväg, får gemenskapen eller Algeriet, alltefter omständigheterna, i de situationer som anges i artiklarna 22 och 25 genast införa de skyddsåtgärder som är absolut nödvändiga för att hantera situationen, och den parten skall omedelbart underrätta den andra parten om detta.

ARTIKEL 27

Detta avtal skall inte hindra tillämpning av sådana förbud mot eller begränsningar av import, export eller transitering av varor som grundas på hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors och djurs liv och hälsa, att bevara växter, att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller att skydda immateriella, industriella och kommersiella rättigheter, ej heller tillämpning av bestämmelser rörande guld och silver. Sådana förbud eller begränsningar får dock inte utgöra ett medel för

godtycklig diskriminering eller en förtäckt begränsning av handeln mellan parterna.

ARTIKEL 28

Begreppet "ursprungsprodukter", när det gäller tillämpningen av bestämmelserna i denna avdelning, och de metoder för administrativt samarbete som har anknytning härtill definieras i protokoll 6.

ARTIKEL 29

Varor som importeras till gemenskapen skall klassificeras enligt Kombinerade nomenklaturen. Varor som importeras till Algeriet skall klassificeras enligt den algeriska tulltaxan.

AVDELNING III

TJÄNSTEHANDEL

ARTIKEL 30

Ömsesidiga åtaganden

1. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater skall utvidga den behandling som de förbundit sig till enligt artikel II.1 i Allmänna tjänstehandelsavtalet, nedan kallat "GATS", till att även omfatta Algeriet.

2. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater skall bevilja algeriska tillhandahållare av tjänster en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas motsvarande tillhandahållare av tjänster i enlighet med den förteckning över Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters särskilda åtaganden som bifogats GATS.

3. Den behandlingen skall inte gälla för förmåner som någon av parterna beviljat med stöd av ett sådant avtal som avses i artikel V i GATS och inte heller för åtgärder som vidtagits i enlighet med ett sådant avtal eller andra förmåner som beviljats i enlighet med den förteckning över undantag från behandling som mest gynnsam nation som Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater bifogat GATS.

4. Algeriet skall bevilja tillhandahållare av tjänster från Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater en behandling som inte är mindre gynnsam än den som anges i artiklarna 31–33.

ARTIKEL 31

Gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster

När det gäller tjänster som tillhandahållare av tjänster från gemenskapen tillhandahåller på Algeriets territorium på annat sätt än genom en kommersiell närvaro eller närvaro av fysiska personer i enlighet med artiklarna 32 och 33, skall Algeriet bevilja tillhandahållare av tjänster från gemenskapen en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas bolag från tredje land.

ARTIKEL 32

Kommersiell närvaro

1. a) Algeriet skall bevilja gemenskapsbolag som etablerar sig på landets territorium en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas bolag från tredje land.
- b) Algeriet skall, när det gäller verksamheten vid dotterbolag och filialer till gemenskapsbolag etablerade på landets territorium i enlighet med landets lagstiftning, bevilja dessa en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas landets egna bolag eller filialer, eller algeriska dotterbolag eller filialer till bolag från tredje land, om den senare behandlingen är mer gynnsam.
2. Den behandling som avses i punkt 1 a och b skall beviljas bolag, dotterbolag och filialer etablerade i Algeriet den dag då detta avtal träder i kraft samt bolag, dotterbolag och filialer som etableras efter den dagen.

ARTIKEL 33

Fysiska personer tillfälliga närvaro

1. Ett gemenskapsbolag eller ett algerisk bolag som är etablerat på Algeriets respektive gemenskapens territorium skall ha rätt att, i enlighet med den gällande lagstiftningen i värdlandet för etableringen, tillfälligt anställa eller låta något av sina dotterbolag eller någon av sina filialer tillfälligt anställa medborgare i gemenskapens medlemsstater respektive Algeriet, under förutsättning att dessa personer är anställda i nyckelställning enligt punkt 2 och att de är anställda endast av sådana bolag eller deras dotterbolag eller filialer. Dessa personers uppehålls- och arbetstillstånd skall vara begränsade till den tillfälliga anställningens längd.
2. Anställda i nyckelställning vid dessa bolag, nedan kallade "organisationer", skall utgöras av "personer som förflyttas internt inom företaget" enligt definitionen i c, under förutsättning att organisationen är en juridisk person och att personerna i fråga har anställts direkt av denna organisation eller har varit delägare i denna organisation (dock inte majoritetsaktieägare) under minst tolv månader omedelbart före förflyttningen. Följande kategorier av personer avses:
 - a) Personer i ledande ställning i en organisation, vilkas huvudsakliga uppgift består i att leda etableringens administration under styrelsens, aktieägarnas eller deras motsvarigheters allmänna överinseende eller ledning, däribland att
 - leda etableringen eller en avdelning eller underavdelning av den,

- övervaka och kontrollera det arbete som utförs av andra anställda med tillsyns- och ledningsuppgifter eller med särskilda fackkunskaper,
 - anställa och avskeda eller tillstyrka anställning eller avskedande av anställda eller att besluta om åtgärder rörande de anställda i enlighet med sina befogenheter.
- b) Personer som är anställda av en organisation och som har särskilda kunskaper som är väsentliga för etableringens funktion, forskningsutrustning, tekniska utrustning eller administration. Utöver särskilda kunskaper om etableringen kan dessa kunskaper utgöras av en hög kvalifikationsnivå för en viss typ av arbete eller verksamhet som kräver särskilt tekniskt kunnande, inbegripet en officiellt godkänd yrkestillhörighet.
- c) "Personer som förflyttas internt inom företaget", dvs. fysiska personer som arbetar i en organisation på den ena partens territorium och som tillfälligt förflyttas till den andra partens territorium inom ramen för ekonomisk verksamhet. Den berörda organisationen skall ha sin huvudsakliga etablering på den ena partens territorium och förflyttningen skall ske till en sådan etablering (dotterbolag, filial) inom den organisationen som faktiskt bedriver liknande ekonomisk verksamhet på den andra partens territorium.

3. Medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater respektive Algeriet skall tillåtas inresa i och tillfällig närvaro på Algeriets respektive gemenskapens territorium när dessa bolagsföreträdare är anställda i ledande ställning i ett bolag enligt punkt 2 a och ansvarar för etableringen av ett algerisk bolag respektive gemenskapsbolag i gemenskapen eller Algeriet på följande två villkor:

- Dessa företrädare skall inte arbeta med direktförsäljning eller själva tillhandahålla tjänster.
- Bolaget får inte ha andra företrädare, kontor, filialer eller dotterbolag i en medlemsstat i gemenskapen respektive Algeriet.

ARTIKEL 34

Transport

1. Artiklarna 30–33 skall inte tillämpas på lufttransporter, transport på inre vattenvägar och marktransporter och inte heller på nationell kustsjöfart, om inte annat följer av punkterna 2–6 i den här artikeln.

2. När det gäller aktiviteter vid linjerederier för tillhandahållande av internationella sjötransporttjänster, inbegripet

intermodala transporter med en sjöetapp, skall parterna tillåta etablering och verksamhet på sitt territorium för dotterbolag och filialer till rederier från den andra parten på villkor som inte är mindre gynnsamma än de som beviljas de egna rederierna, eller dotterbolag och filialer till rederier från tredje land, om de sistnämnda är mer gynnsamma. Dessa aktiviteter skall bl. a. omfatta följande:

- a) Saluförande och försäljning av sjötransporttjänster och tillhörande tjänster genom direktkontakt med kunderna, från offert till fakturering, oavsett om dessa tjänster utförs eller erbjuds direkt av tillhandahållaren av tjänsterna eller av tillhandahållare av tjänster med vilka den som säljer tjänsterna har ingått ett permanent affärskontrakt.
- b) Köp och användning för egen räkning eller för kundernas räkning (och återförsäljning till kunderna) av transporttjänster och tillhörande tjänster, inbegripet transporttjänster som oavsett införselsätt, däribland på inre vattenväg, landsväg eller järnväg, är nödvändiga för tillhandahållandet av en integrerad tjänst.
- c) Utarbetande av transport- och tullhandlingar eller andra handlingar som rör de transporterade varornas ursprung och beskaffenhet.
- d) Tillhandahållande av kommersiell information oavsett hur den tillhandahålls, inbegripet datasystem och elektroniskt informationsutbyte (om inte annat följer av icke-diskriminerande begränsningar i fråga om telekommunikation).
- e) Ingående av affärskontrakt med en lokal partner vilka inbegriper bidragande med kapital och anställning av lokal eller utländsk personal, om inte annat följer av bestämmelserna i detta avtal.
- f) Representation av rederier, organisering av anlöpande trafik och vid behov ansvar för lastningen.

3. När det gäller sjötransport skall parterna åta sig att faktiskt tillämpa principen om fritt tillträde till marknaden och till internationell trafik på kommersiella grunder. Vardera partens lagstiftning skall emellertid gälla i fråga om flaggstatsprivilegierna och flaggstatsrättigheterna på områdena nationellt cabotage och räddnings-, bogserings- och lotsningstjänster.

Dessa bestämmelser skall inte påverka tillämpningen av rättigheter och skyldigheter som följer av Förenta nationernas konvention om en uppförandekod för linjekonferenser, tillämplig på någon av parterna i detta avtal. Icke-konferensanslutna linjerederier får fritt bedriva verksamhet i konkurrens med en konferensdeltagare så länge de iakttar principen om sund konkurrens på affärsmässiga grunder.

Parterna bekräftar att de förbinder sig till en omgivning med fri konkurrens, som utgör en väsentlig faktor för handeln med torra och flytande bulkvaror.

4. I enlighet med principerna i punkt 3 skall parterna göra följande:

- a) De skall avstå från att införa bestämmelser som gäller lastdelning i framtida bilaterala avtal med tredje land rörande torra och flytande bulkvaror samt linjehandel. Detta skall likväl inte utesluta möjligheten att sådana bestämmelser rörande linjehandel införs i exceptionella lägen där linjerederierna från någon av parterna i detta avtal inte annars skulle ha möjlighet att delta i trafiken till eller från det berörda tredje landet.
- b) Parterna skall när detta avtal träder i kraft avskaffa alla ensidiga åtgärder samt alla administrativa, tekniska eller andra hinder som skulle kunna utgöra en förtäckt begränsning eller ha diskriminerande verkan på fritt tillhandahållande av internationella sjöfartstjänster.

5. Vardera parten skall bland annat bevilja fartyg som är avsedda för varutransport, persontransport eller båda och som seglar under den andra partens flagg eller drivs av medborgare eller bolag från den andra parten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som beviljas de egna fartygen när det gäller rätten att anlöpa hamn, tillgång till infrastruktur och tillhörande sjöfartstjänster vid dessa hamnar, uttag av gällande skatter och avgifter, användning av tullinfrastrukturen, tilldelning av ankarplatser och användning av omlastningsinfrastruktur.

6. I syfte att se till att transportsektorn utvecklas samordnat mellan parterna och anpassat till deras kommersiella behov kan villkoren för ömsesidigt tillträde till marknaden och för tillhandahållande av tjänster inom lufttransport, vägtransport, järnvägstransport och transport på inre vattenvägar i tillämpliga fall vara föremål för särskilda överenskommelser som parterna förhandlar fram efter det att detta avtal trätt i kraft.

ARTIKEL 35

Interna bestämmelser

1. Bestämmelserna i avdelning III skall inte hindra parterna från att tillämpa sådana åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att den berörda partens bestämmelser om tredje lands tillträde till dess marknad kringgås med stöd av bestämmelserna i detta avtal.

2. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas utan att det påverkar berättigade begränsningar som grundas på hänsyn till allmän ordning, allmän säkerhet och folkhälsa. De skall inte tillämpas på

verksamhet som, även om det endast är tillfälligt, är förenad med myndighetsutövning på någondera partens territorium.

3. Bestämmelserna i denna avdelning utesluter inte att en part tillämpar särskilda regler för etableringen och verksamheten på sitt territorium för filialer till sådana bolag från den andra parten som inte bildats på den första partens territorium, om dessa regler är berättigade med hänsyn till rättsliga eller tekniska skillnader mellan sådana filialer och filialer till bolag som bildats på dess territorium eller, när det gäller finansiella tjänster, av försiktighetsskäl. Behandlingen får inte skilja sig mer än vad som är absolut nödvändigt till följd av sådana rättsliga eller tekniska skillnader eller, när det gäller finansiella tjänster, av försiktighetsskäl.

4. Utan hinder av andra bestämmelser i detta avtal får en part inte hindras från att vidta försiktighetsåtgärder, särskilt inte när avsikten är att skydda investerare, insättare, försäkringstagare eller personer vars egendom förvaltas av en tillhandahållare av finansiella tjänster eller att säkra det finansiella systemets integritet och stabilitet. I de fall dessa åtgärder inte följer bestämmelserna i detta avtal får de inte användas för att undvika att fullgöra skyldigheter som detta avtal medför för en av parterna.

5. Ingen bestämmelse i detta avtal får medföra att en part åläggs att lämna ut information om kunders affärer eller konton eller konfidentiell information som offentliga organ innehar.

6. När det gäller rörligheten för de fysiska personer som tillhandahåller tjänster skall ingen bestämmelse i detta avtal hindra parterna från att tillämpa sina lagar och förordningar i fråga om inrese-, uppehålls- och arbetsstillstånd samt arbetsvillkor, fysiska personers etablering och tillhandahållande av tjänster, om de inte tillämpar dem på ett sätt som syftar till att förta effekten av eller att begränsa de förmåner som specifika bestämmelser i detta avtal medför för en av parterna. Dessa bestämmelser skall inte påverka tillämpningen av punkt 2.

ARTIKEL 36

Definitioner

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *tillhandahållare av tjänster*: en fysisk eller juridisk person som tillhandahåller en tjänst från den ena partens territorium till den andra partens territorium, på den ena partens territorium till den andra partens tjänstekonsumenter med hjälp av en kommersiell närvaro (etablering) på den andra partens territorium och med hjälp av närvaro av en fysisk person från den ena parten på den andra partens territorium.

- b) *gemenskapsbolag* respektive *algeriskt bolag*: ett bolag som bildats i överensstämmelse med en medlemsstats respektive Algeriets lagstiftning och som har sitt säte, sitt huvudkontor eller sin huvudsakliga etablering på gemenskapens eller Algeriets territorium.

Om emellertid ett bolag som bildats i överensstämmelse med en medlemsstats eller Algeriets lagstiftning endast har sitt säte på gemenskapens eller Algeriets territorium, skall bolaget anses vara ett gemenskapsbolag eller ett algeriskt bolag om dess verksamhet har faktisk och fortlöpande förbindelse med ekonomin i en medlemsstat respektive Algeriet.

- c) *dotterbolag* till ett bolag: ett bolag som faktiskt kontrolleras av det andra bolaget.
- d) *filial* till ett bolag: en etablering som inte är en juridisk person och som ger intryck av att vara permanent, t.ex. ett moderbolags utvidgning av verksamheten, som har egen administration och som är utrustad så att det kan föra affärsförhandlingar med tredje part så att den senare, trots att den vet att det vid behov kommer att finnas ett rättsligt band med moderbolaget, vars huvudkontor ligger utomlands, inte behöver ha direkta kontakter med moderbolaget, utan kan göra affärer med den etablering som utgör en utvidgning av verksamheten.
- e) *etablering*: den rätt som gemenskapsbolag och algeriska bolag enligt definitionen i b har att påbörja ekonomisk verksamhet genom att inrätta dotterbolag och filialer i Algeriet respektive gemenskapen.
- f) *verksamhet*: utövandet av ekonomisk verksamhet.
- g) *ekonomisk verksamhet*: verksamhet inom industri, handel och de fria yrkena.
- h) *medborgare i en medlemsstat* respektive *algerisk medborgare*: en fysisk person som är medborgare i en av medlemsstaterna respektive Algeriet.

När det gäller internationella sjötransporter, inbegripet kombinerade transporter med en sjöetapp, skall bestämmelserna i denna avdelning också tillämpas på medborgare i en medlemsstat och algeriska medborgare som är etablerade utanför gemenskapen respektive Algeriet samt på de linjerederier som är etablerade utanför gemenskapen eller Algeriet, men som kontrolleras av medborgare i en medlemsstat respektive algeriska medborgare, om deras fartyg är registrerade i den medlemsstaten respektive i Algeriet i överensstämmelse med respektive stats lagstiftning.

ARTIKEL 37

Allmänna bestämmelser

1. Parterna skall undvika att vidta åtgärder som medför att etablerings- och verksamhetsvillkoren för deras bolag blir mer begränsande än de var dagen före den dag då detta avtal undertecknades.

2. Parterna skall ha som mål att utveckla denna avdelning i syfte att kunna ingå ett avtal om ekonomisk integration i enlighet med artikel V i GATS. Associeringsrådet skall vid utformningen av sina rekommendationer beakta erfarenheterna av genomförandet av behandling som mest gynnad nation och av parternas skyldigheter inom ramen för GATS, särskilt artikel V i detta.

Vid en sådan genomgång skall associeringsrådet också beakta framsteg när det gäller tillnärmning mellan parterna vad avser den lagstiftning som är tillämplig på de berörda aktiviteterna.

Associeringsrådet skall se över detta mål första gången senast fem år efter det att detta avtal trätt i kraft.

AVDELNING IV

BETALNINGAR, KAPITAL, KONKURRENS OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER

KAPITEL 1

LÖPANDE BETALNINGAR OCH KAPITALRÖRELSE

ARTIKEL 38

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 40 skall parterna åta sig att i en fritt konvertibel valuta tillåta alla löpande betalningar som avser löpande transaktioner.

ARTIKEL 39

1. Gemenskapen och Algeriet skall från och med detta avtals ikraftträdande garantera fri rörlighet för kapital till direktinvesteringar i Algeriet i bolag som bildats i enlighet med gällande lagstiftning samt avveckling eller repatriering av dessa investeringars avkastning och eventuell vinst därav.

2. Parterna skall samråda och samarbeta med varandra i syfte att skapa nödvändiga förutsättningar för att underlätta kapitalrörelser mellan gemenskapen och Algeriet och för att uppnå fullständig liberalisering.

ARTIKEL 40

Om en eller flera av gemenskapens medlemsstater eller Algeriet har eller kan få allvarliga svårigheter med avseende på sin betalningsbalans, får gemenskapen eller Algeriet, alltefter omständigheterna och i överensstämmelse med de villkor som fastställts inom ramen för Allmänna tull- och handelsavtalet och artiklarna VIII och XIV i stadgan för Internationella valutafonden (IMF), för en begränsad period vidta restriktiva åtgärder för löpande transaktioner; dessa åtgärder får inte gå utöver vad som är absolut nödvändigt för att avhjälpa situationen i fråga om betalningsbalansen. Gemenskapen eller Algeriet, alltefter omständigheterna, skall omedelbart underrätta den andra parten och så snabbt som möjligt till denna överlämna en tidsplan för avskaffandet av dessa åtgärder.

KAPITEL 2

KONKURRENSBESTÄMMELSER OCH ANDRA EKONOMISKA
BESTÄMMELSER

ARTIKEL 41

1. Följande är oförenligt med en korrekt tillämpning av avtalet, i den mån det kan påverka handeln mellan gemenskapen och Algeriet:

- a) Alla avtal mellan företag, beslut fattade av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvräta konkurrensen.
- b) Ett eller flera företags missbruk av dominerande ställning på
 - hela gemenskapens territorium eller inom en väsentlig del av detta,
 - hela Algeriets territorium eller inom en väsentlig del av detta.

2. Parterna skall bedriva administrativt samarbete när de genomför sin respektive lagstiftning på konkurrensområdet och utbyta information inom de gränser som tystnadsplikten och skyddet för affärshemligheter medger, i enlighet med bilaga 5 till detta avtal.

3. Om gemenskapen eller Algeriet anser att en viss praxis är oförenlig med punkt 1 och om denna praxis ger upphov till eller kan ge upphov till en allvarlig skada för den andra parten, får den vidta lämpliga åtgärder efter samråd med associeringskommittén eller 30 arbetsdagar efter det att ärendet hänskjutits till associeringsrådet.

ARTIKEL 42

Medlemsstaterna och Algeriet skall, utan att det påverkar de åtaganden som gjorts enligt GATT, gradvis anpassa alla statliga handelsmonopol så att det vid utgången av det femte året efter detta avtals ikraftträdande inte längre förekommer någon diskriminering mellan medborgarna i medlemsstaterna och i Algeriet såvitt avser villkoren för upphandling och saluförande av varor. Associeringskommittén skall underrättas om de åtgärder som vidtas för att uppnå detta mål.

ARTIKEL 43

När det gäller offentliga företag och företag som har beviljats särskilda rättigheter eller ensamrätt skall associeringsrådet se till att det från och med femte året efter avtalets ikraftträdande inte vidtas eller upprätthålls

några åtgärder som stör handeln mellan gemenskapen och Algeriet, på ett sätt som de strider mot parternas intressen. Denna bestämmelse skall inte hindra det rättsliga eller faktiska genomförandet av de särskilda uppgifter som tilldelats dessa företag.

ARTIKEL 44

1. Parterna skall se till att immateriella, industriella och kommersiella rättigheter ges ett fullgott och effektivt skydd i enlighet med högsta internationella normer, inklusive effektiva medel för att hävda sådana rättigheter.

2. Parterna skall regelbundet se över genomförandet av denna artikel och av bilaga 6. Om det uppstår sådana svårigheter på området för immateriella, industriella och kommersiella rättigheter som påverkar handelsutbytet skall brådskande samråd äga rum på begäran av endera parten i syfte att finna lösningar som är tillfredsställande för båda parter.

ARTIKEL 45

Parterna skall åta sig att vidta nödvändiga åtgärder för att se till att personuppgifter skyddas så att hindren för den fria rörligheten för sådana uppgifter mellan parterna avskaffas.

ARTIKEL 46

1. Parterna skall ha som mål att ömsesidigt och gradvis liberalisera den offentliga upphandlingen.

2. Associeringsrådet skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra punkt 1.

AVDELNING V

EKONOMISKT SAMARBETE

ARTIKEL 47

Målsättning

1. Parterna skall stärka sitt ekonomiska samarbete till ömsesidig nytta och i den anda av partnerskap som präglar detta avtal.
2. Syftet med det ekonomiska samarbetet skall vara att stödja Algeriets åtgärder för dess hållbara ekonomiska och sociala utveckling.
3. Detta ekonomiska samarbete ingår i Barcelonaförklaringens målsättning.

ARTIKEL 48

Tillämpningsområde

1. Samarbetet skall särskilt inriktas på de verksamhetsområden som utsätts för interna krav och svårigheter eller som påverkas av processen för liberalisering av den algeriska ekonomin i dess helhet, i synnerhet liberaliseringen av handeln mellan Algeriet och gemenskapen.
2. Samarbetet skall främst gälla de sektorer som kan underlätta en tillnärmning av den algeriska ekonomin och gemenskapsekonomin, särskilt de sektorer som skapar tillväxt och sysselsättning, och en utveckling av handelsutbytet mellan Algeriet och gemenskapen, särskilt genom främjande av en diversifiering av den algeriska exporten.
3. Samarbetet skall främja den ekonomiska integrationen mellan Maghreblanderna genom åtgärder som kan bidra till utvecklingen av förbindelserna mellan dessa länder.
4. I samarbetet skall bevarandet av miljön och den ekologiska jämvikten ingå som ett väsentligt inslag inom ramen för genomförandet av de olika områdena för ekonomiskt samarbete.
5. Parterna får gemensamt besluta om andra områden för ekonomiskt samarbete.

ARTIKEL 49

Medel och förfaranden

Det ekonomiska samarbetet skall genomföras särskilt genom

- a) en regelbunden dialog om ekonomi mellan parterna, vilken skall omfatta alla områden inom den makroekonomiska politiken,
- b) informationsutbyte och kommunikationsåtgärder,
- c) rådgivning, expertutlåtanden och utbildning,
- d) genomförande av gemensamma åtgärder,
- e) tekniskt, administrativt och rättsligt bistånd, och
- f) åtgärder till stöd för partnerskapet och för direktinvesteringar av i synnerhet privata aktörer samt för privatiseringsprogram.

ARTIKEL 50

Regionalt samarbete

För att detta avtal skall kunna få full effekt när det gäller att införa ett Europa-Medelhavspartnerskap och inom Maghreb-länderna skall parterna främja alla typer av åtgärder som är av regional betydelse eller som inbegriper andra tredje länder och som särskilt gäller

- a) ekonomisk integration,
- b) utveckling av ekonomisk infrastruktur,
- c) miljöområdet,
- d) vetenskaplig och teknisk forskning,
- e) fostran, undervisning och utbildning,
- f) kulturområdet,
- g) tullfrågor, och
- h) regionala institutioner och genomförande av gemensamma eller harmoniserade program och strategier.

ARTIKEL 51

Vetenskapligt och tekniskt samarbete

Syftet med detta samarbete skall vara att

- a) främja upprättandet av permanenta förbindelser mellan parternas vetenskapssamfund, särskilt genom
 - tillträde för Algeriet till gemenskapens program för forskning och teknisk utveckling i enlighet med gemenskapens bestämmelser om tredje lands deltagande i dessa program,
 - Algeriets deltagande i decentraliserade samarbetsnät, och
 - främjande av synergieffekter mellan forskning och utbildning,
- b) stärka forskningen i Algeriet,
- c) stimulera tekniska innovationer, överföring av ny teknik och kunnande, genomförande av forskningsprojekt och projekt för teknisk utveckling samt utnyttjande av resultaten av vetenskaplig och teknisk forskning,
- d) främja alla åtgärder som syftar till att skapa synergieffekter med regionala verkningar.

ARTIKEL 52

Miljö

1. Parterna skall främja samarbetet för att förhindra en försämring av miljön, begränsa föroreningar och uppnå en rationell användning av naturresurserna i syfte att säkerställa en hållbar utveckling och garantera miljöns kvalitet och skyddet av människors hälsa.
2. Detta samarbete skall särskilt inriktas på
 - frågor som rör ökenspridning,
 - rationell förvaltning av vattenresurser,
 - saltanrikning,
 - jordbrukets inverkan på mark- och vattenkvaliteten,
 - ändamålsenlig användning av energi och transporter,

- den industriella utvecklingens verkningar på miljön i allmänhet och på säkerheten i industrianläggningar i synnerhet,
- avfallshantering, särskilt giftigt avfall,
- integrerad förvaltning av känsliga områden,
- kontroll och förebyggande av föroreningar i städer och havet samt industriell förorening,
- utnyttjande av avancerade instrument för miljöledning och miljöövervakning, särskilt användning av miljöinformationssystem, inbegripet statistiska system, och
- tekniskt bistånd, särskilt för bevarande av den biologiska mångfalden.

ARTIKEL 53

Industriellt samarbete

Syftet med detta samarbete skall vara att

- a) uppmuntra och stödja åtgärder som syftar till att främja direktinvesteringar och industriellt partnerskap i Algeriet,
- b) uppmuntra direkt samarbete mellan parternas ekonomiska aktörer, även när det gäller Algeriets tillgång till gemenskapsnät för tillnärmning av företag eller till decentraliserade samarbetsnät,
- c) stödja den algeriska offentliga och privata sektorns insatser för modernisering och omstrukturering av industrin, inbegripet den jordbruksbaserade livsmedelsindustrin,
- d) främja utvecklingen av små och medelstora företag,
- e) uppmuntra utvecklingen av en omgivning som gynnar privata initiativ, i syfte att stimulera och diversifiera produktion som är avsedd för den lokala marknaden och exportmarknaden,
- f) bättre ta tillvara de mänskliga resurserna och de industriella möjligheterna i Algeriet genom ett bättre utnyttjande av nyskapande, forskning och teknisk utveckling,
- g) stödja omstruktureringen av industrisektorn och moderniseringsprogrammet i syfte att upprätta ett frihandelsområde för att förbättra produkternas konkurrenskraft, och
- h) bidra till utveckling av exporten av algeriska färdigvaror.

ARTIKEL 54

Främjande och skydd av investeringar

Syftet med detta samarbetet skall vara att skapa ett gynnsamt klimat för investeringsflödet bland annat genom

- a) inrättande av harmoniserade och förenklade förfaranden, mekanismer för gemensam investering (särskilt mellan små och medelstora företag) och system för identifiering av och information om investeringsmöjligheter,
- b) inrättande av en rättslig ram som främjar investeringar, vid behov genom att Algeriet och medlemsstaterna ingår avtal om skydd för investeringar och avtal för att undvika dubbelbeskattning,
- c) tekniskt bistånd för åtgärder som syftar till att främja och garantera inhemska och utländska investeringar.

ARTIKEL 55

Standardisering och bedömning av överensstämmelse

Syftet med detta samarbete skall vara att minska skillnaderna i fråga om standardisering och certifiering. Detta samarbete skall i praktiken särskilt inriktas på att

- främja användningen av europeiska standarder samt förfaranden och metoder för bedömning av överensstämmelse,
- modernisera de algeriska organen för bedömning av överensstämmelse och metrologi samt bistå vid skapandet av nödvändiga förutsättningar för att man på sikt skall kunna förhandla fram avtal om ömsesidigt erkännande på dessa områden,
- samarbeta på området kvalitetsstyrning,
- stödja de algeriska organen för standardisering, kvalitet och immateriella, industriella och kommersiella rättigheter.

ARTIKEL 56

Tillnärmning av lagstiftning

Detta samarbete skall syfte till en tillnärmning av Algeriets lagstiftning till gemenskapens lagstiftning inom de områden som omfattas av detta avtal.

ARTIKEL 57

Finansiella tjänster

Syftet med detta samarbete skall vara att förbättra och utveckla de finansiella tjänsterna. I praktiken skall samarbetet huvudsakligen ske genom

- informationsutbyte om regelverk och praxis avseende finansiella tjänster samt utbildningsinsatser, särskilt avseende grundandet av små och medelstora företag, och
- stöd till reformen av bank- och finanssystemen i Algeriet, inbegripet utveckling av börsmarknaden.

ARTIKEL 58

Jordbruk och fiske

Detta samarbete skall syfta till att där det behövs modernisera och omstrukturera jordbruks-, skogsbruks- och fiskerisektorn.

Samarbetet skall särskilt inriktas på följande:

- Stöd för verksamhet som syftar till att utveckla och diversifiera produktionen.
- Tryggad livsmedelsförsörjning.
- Integrerad landsbygdsutveckling, särskilt förbättring av basservicen och utveckling av närliggande ekonomisk verksamhet.
- Främjande av miljövänligt jordbruk och fiske.
- Utvärdering och rationell förvaltning av naturtillgångar.
- Upprättande av närmare förbindelser på frivillig basis mellan företag, yrkesgrupper och yrkesorganisationer samt branschövergripande grupper och organisationer som företräder jordbruket, fiskesektorn och jordbrukets förädlingsindustri.
- Tekniskt bistånd och teknisk utbildning.
- Harmonisering av fytosanitära och veterinära normer.
- Samarbete mellan landsbygdsregioner och utbyte av erfarenheter och kunnande i fråga om landsbygdsutveckling.
- Stöd till privatisering.

- Utvärdering och rationell förvaltning av vattenresurserna.
- Stöd till forskningsprogram.

ARTIKEL 59

Transport

Detta samarbete skall syfta till att

- stödja en omstrukturering och modernisering av transportsektorn,
- förbättra person- och godstrafiken,
- fastställa och tillämpa driftsstandarder som motsvarar dem som tillämpas inom gemenskapen.

Samarbetet skall huvudsakligen inriktas på följande:

- Vägtransport, inbegripet gradvisa lättnader i villkoren för transitering.
- Förvaltning av järnvägar, flygplatser och hamnar samt samarbete mellan behöriga nationella organ.
- Modernisering av infrastrukturen för vägar, järnvägar, hamnar och flygplatser som betjänar de viktigaste transeuropeiska kommunikationslederna av gemensamt intresse och vägar av regionalt intresse, samt navigeringshjälpmedel.
- Förnyelse av teknisk utrustning enligt gemenskapsstandarder för väg- och järnvägstransporter, intermodala transporter, containerlastning och omlastning.
- Tekniskt bistånd och utbildning.

ARTIKEL 60

Telekommunikation och informationssamhälle

Samarbetsinsatserna på detta område skall särskilt inriktas på följande:

- En dialog om olika aspekter av informationssamhället, inbegripet telekommunikationspolitik.
- Informationsutbyte och eventuellt tekniskt bistånd i normgivningsfrågor och standardisering,

överensstämmelseprövning och certifiering i fråga om informationsteknik och telekommunikation.

- Spridning av avancerad ny informationsteknik och telekommunikationsteknik, även satellitteknik, samt informationstjänster och informationsteknik.
- Främjande och genomförande av gemensamma projekt inom forskning samt teknisk eller industriell utveckling i fråga om ny teknik för information, kommunikation, telematik och informationssamhället.
- Möjligheter för algeriska organ att delta i pilotprojekt och i europeiska program på de särskilda villkor som gäller för områdena i fråga.
- Samtrafikförmåga och driftskompatibilitet mellan gemenskapens och Algeriets telematiska nät och tjänster.
- Tekniskt bistånd för planering och förvaltning av radiofrekvensspektrumet för ett samordnat och effektivt utnyttjande av radiokommunikationer inom Europa-Medelhavsområdet.

ARTIKEL 61

Energi och gruvdrift

Samarbetet på områdena energi och gruvdrift skall syfta till följande:

- a) Modernisering av institutioner, lagstiftning och normgivning i syfte att reglera verksamheten och främja investeringar.
- b) Modernisering av metoder och teknik för att förbereda energi- och gruvföretagen på att klara av marknadsekonomiska krav och hantera konkurrens.
- c) Utveckling av partnerskap mellan algeriska och europeiska företag när det gäller prospektering, produktion, omvandling, distribution och tjänster på områdena energi och gruvdrift.

Samarbetet skall därvid huvudsakligen inriktas på följande:

- Anpassning av de institutioner, den lagstiftning och de normer som styr verksamheten inom energisektorn och gruvdriften till de marknadsekonomiska reglerna genom tekniskt, administrativt och rättsligt bistånd.
- Stödjande av insatserna för omstrukturering av offentliga energi- och gruvföretag.

- Utveckling av partnerskap som avser
- prospektering, produktion och omvandling av kolväten,
- elproduktion,
- distribution av oljeprodukter,
- tillverkning av utrustning och tillhandahållande av tjänster för tillverkning av energiprodukter,
- utnyttjande och omvandling av gruvresurserna.
- Utveckling av överföringen av gas, olja och elektricitet.
- Stöd till modernisering och utveckling av energinät och deras sammankoppling med Europeiska gemenskapens nät.
- Upprättande av databaser på områdena energi och gruvdrift.
- Stödjande och främjande av privata investeringar i verksamheten inom energi- och gruvsektorn.
- Miljön, utveckling av förnybar energi och energieffektivitet.
- Främjande av tekniköverföring inom energi- och gruvsektorn.

ARTIKEL 62

Turism och hantverk

Samarbetet på detta område skall huvudsakligen inriktas på att

- förbättra utbytet av information om turistflödena och turistväsendet, kurorter och hantverkssektorn.
- intensifiera insatserna för utbildning i drift och administration av hotell och utbildningen för andra yrken inom turism och hantverk,
- stimulera utbyte av erfarenheter för att säkra en balanserad och hållbar utveckling av turismen,
- främja turism bland ungdomen,
- hjälpa Algeriet att utnyttja sin potential rörande turism, kurorter och hantverk och att förbättra bilden av landets turismtjänster,
- stödja privatisering.

ARTIKEL 63

Samarbete i tullfrågor

1. Detta samarbete skall syfta till att garantera respekten för frihandelsordningen. Det skall huvudsakligen inriktas på

- a) förenkling av tullkontroller och tullförfaranden,
- b) användning av ett administrativt enhetsdokument som är likadant som det som används i gemenskapen och möjlighet att upprätta förbindelse mellan gemenskapens och Algeriets transiteringssystem.

Tekniskt bistånd kan vid behov tillhandahållas.

2. Utan att det påverkar andra samarbetsformer enligt detta avtal, särskilt vad gäller kampen mot narkotika och penningtvätt, skall de avtalsslutande parternas myndigheter ömsesidigt bistå varandra enligt bestämmelserna i protokoll 7.

ARTIKEL 64

Samarbete på statistikområdet

Det huvudsakliga målet för samarbetet på detta område skall vara att i synnerhet genom en tillnärmning av de metoder som parterna använder se till att statistiken är jämförbar och att den används, bland annat vad avser utrikeshandel, den offentliga sektorns finanser och betalningsbalansen, demografi, migration, transporter och kommunikation samt generellt alla de områden som omfattas av detta avtal. Tekniskt bistånd kan vid behov tillhandahållas.

ARTIKEL 65

Samarbete i konsumentskyddsfrågor

1. Parterna är eniga om att samarbetet på detta område skall avse överensstämmelsen mellan deras ordningar för konsumentskydd.

2. Detta samarbete skall i huvudsak inriktas på följande områden:

- a) Utbyte av information om lagstiftning och expertutbyte, särskilt mellan företrädare för konsumenternas intresseorganisationer.
- b) Organisering av seminarier och praktikperioder.

- c) Upprättande av permanenta system för ömsesidig information om farliga produkter, dvs. produkter som utgör en fara för konsumenters hälsa och säkerhet.
- d) Förbättring av de upplysningar som konsumenter ges om priser och om de marknadsförda produkternas och tjänsternas beskaffenhet.
- e) Institutionella reformer.
- f) Tillhandahållande av tekniskt bistånd.
- g) Utveckling av algeriska laboratorier för jämförande analys och försök samt bistånd när det gäller att organisera upprättandet av ett decentraliserat informationssystem för konsumenter.
- h) Bistånd när det gäller att organisera och upprätta ett varningssystem som skall integreras med det europeiska nätet.

ARTIKEL 66

Parterna skall, med beaktande av den algeriska ekonomins särdrag, besluta om förfaranden och medel för genomförandet av de överenskomna åtgärderna för ekonomiskt samarbete enligt denna avdelning, i syfte att stödja processen för modernisering av den algeriska ekonomin och att stödja upprättandet av ett frihandelsområde.

Fastställandet och utvärderingen av behoven samt förfarandena för genomförande av åtgärderna för ekonomiskt samarbete skall ses över inom ramen för ett arrangemang som skall införas enligt villkoren i artikel 98 i detta avtal.

Parterna skall inom ramen för det arrangemanget komma överens om vilka åtgärder som främst skall vidtas.

AVDELNING VI

SOCIALT OCH KULTURELLT SAMARBETE

KAPITEL 1

BESTÄMMELSER OM ARBETSTAGARE

ARTIKEL 67

1. Den behandling som en medlemsstat ger de arbetstagare med algeriskt medborgarskap som är anställda på dess territorium skall vara fri från diskriminering på grund av medborgarskap i förhållande till de egna medborgarna när det gäller arbetsvillkor, lön och uppsägning.
2. En algerisk arbetstagare som tillfälligt tillåts utöva avlönad yrkesverksamhet på en medlemsstats territorium skall omfattas av bestämmelserna i punkt 1 när det gäller arbets- och lönevillkor.
3. Detsamma skall gälla i fråga om den behandling som Algeriet ger de arbetstagare som är medborgare i medlemsstaterna och som är anställda på landets territorium.

ARTIKEL 68

1. Om inte annat följer av följande punkter skall arbetstagare med algeriskt medborgarskap, och de av deras familjemedlemmar som bor tillsammans med dem, i fråga om social trygghet åtnjuta en behandling som är fri från diskriminering på grund av medborgarskap i förhållande till medborgarna i de medlemsstater där de är anställda.

Med social trygghet avses de sociala förmåner som avser bidrag vid sjukdom, moderskap, invaliditet och ålderdom samt till efterlevande och vid olycksfall i arbetet, yrkessjukdom, dödsfall och arbetslöshet samt familjebidrag.

Denna bestämmelse skall dock inte medföra att de andra samordningsreglerna enligt den gemenskapslagstiftning som grundas på artikel 42 i EG-fördraget blir tillämpliga, annat än på de villkor som fastställs i artikel 70 i detta avtal.

2. Alla försäkrings-, anställnings- eller bosättningsperioder i olika medlemsstater skall för dessa arbetstagare läggas samman vid beräkning av pensioner och livräntor vid ålderdom och invaliditet samt till efterlevande, och av familjebidrag, ersättningar vid sjukdom och

moderskap samt hälsovård för arbetstagarna själva och de av deras familjemedlemmar som är bosatta i gemenskapen.

3. Dessa arbetstagare skall erhålla familjebidrag för de familjemedlemmar som är bosatta inom gemenskapen.

4. Dessa arbetstagare skall fritt och till de växelkurser som den eller de utbetalande medlemsstaternas lagstiftning föreskriver till Algeriet kunna överföra alla pensioner och livräntor vid ålderdom, till efterlevande och vid olycksfall i arbetet eller yrkessjukdom samt vid invaliditet till följd av olycksfall i arbetet eller yrkessjukdom, dock med undantag av särskilda ersättningar av som inte är av bidragskaraktär.

5. Algeriet skall ge de arbetstagare som är medborgare i medlemsstaterna och anställda på landets territorium samt deras familjemedlemmar motsvarande behandling som den som anges i punkterna 1, 3 och 4.

ARTIKEL 69

Bestämmelserna i detta kapitel skall gälla för de av den ena partens medborgare som lagligen bor eller arbetar på värdlandets territorium.

ARTIKEL 70

1. Före utgången av det första året efter detta avtals ikraftträdande skall associeringsrådet anta bestämmelser som säkerställer tillämpningen av principerna i artikel 68.

2. Associeringsrådet skall besluta om förfarandena för ett administrativt samarbete genom vilket den förvaltning och kontroll säkerställs som är nödvändig för tillämpningen av de bestämmelser som nämns i punkt 1.

ARTIKEL 71

De bestämmelser som associeringsrådet antar i enlighet med artikel 70 skall inte påverka tillämpningen av de rättigheter och skyldigheter som följer av bilaterala avtal mellan Algeriet och medlemsstaterna, om dessa avtal ger algeriska medborgare eller medborgare i medlemsstaterna en gynnsammare behandling.

KAPITEL 2

DIALOG PÅ DET SOCIALA OMRÅDET

ARTIKEL 72

1. En regelbunden dialog skall upprättas mellan parterna om alla frågor inom det sociala området som är av intresse för dem.

2. Dialogen skall vara verktyget när det gäller att finna vägar och förutsättningar för framsteg i fråga om arbetskraftens rörlighet, en jämlik behandling och social integration av algeriska medborgare och gemenskapsmedborgare som är lagligen bosatta på värdstatens territorium.

3. Dialogen skall särskilt avse alla problem rörande

- a) levnads- och arbetsvillkor för arbetstagare och personer att försörja,
- b) migration,
- c) olaglig invandring och villkor för återbördande av personer vars vistelse är olovlig enligt värdstatens lagstiftning om vistelse och etablering,
- d) åtgärder och program som främjar likabehandling av algeriska medborgare och gemenskapsmedborgare, ömsesidig kunskap om kulturer och civilisationer, utveckling av tolerans och avskaffande av diskriminering.

ARTIKEL 73

Dialogen på det sociala området skall ske på samma nivåer och på samma sätt som de nivåer och sätt som fastställs i avdelning I i detta avtal, som även kan tjäna som ram för denna.

KAPITEL 3

SAMARBETSÅTGÄRDER I SOCIALA FRÅGOR

ARTIKEL 74

1. Parterna bekräftar vikten av den sociala utvecklingen, som bör ske parallellt med den ekonomiska utvecklingen. De skall särskilt prioritera respekten för de grundläggande sociala rättigheterna.

2. För att befästa samarbetet mellan parterna på det sociala området skall åtgärder och program genomföras i alla frågor som är av intresse för dem.

Följande åtgärder skall härvid prioriteras:

- a) Främjande av en förbättring av levnadsvillkoren, skapandet av arbetstillfällen och utveckling av utbildningen, särskilt inom emigrationsområden.
- b) Återanpassning av personer som repatrieras på grund av att deras vistelse är olaglig enligt lagstiftningen i den berörda staten.
- c) Produktiva investeringar eller startandet av företag i Algeriet, när detta görs av de algeriska arbetstagare som lagligen uppehåller sig i gemenskapen.
- d) Stärkande av kvinnans roll i den ekonomiska och sociala utvecklingsprocessen, särskilt genom utbildning och medier, allt inom ramen för den algeriska politiken på området.
- e) Stöd till algeriska program för familjeplanering och skydd av mödrar och barn.
- f) Förbättring av systemet för social trygghet och hälso- och sjukvårdssektorn.
- g) Genomförande och finansiering av utbytes- och fritidsprogram för blandade grupper av ungdomar av europeiskt och algeriskt ursprung vilka bor i medlemsstaterna, för att främja ömsesidig kunskap om kulturerna samt tolerans.
- h) Förbättring av levnadsvillkoren i mindre gynnade områden.
- i) Främjande av den socioprofessionella dialogen.
- j) Främjande av respekt för de mänskliga rättigheterna inom en socioprofessionell ram.
- k) Bidragande till bostadssektorns utveckling, särskilt vad beträffar subventionerade bostäder.
- l) Lindring av de negativa konsekvenserna av ekonomisk och social strukturanpassning.
- m) Förbättring av yrkesutbildningssystemet.

ARTIKEL 75

Samarbetsåtgärderna får genomföras i samarbete med medlemsstaterna och behöriga internationella organisationer.

ARTIKEL 76

En arbetsgrupp skall inrättas av associeringsrådet före utgången av det första året efter detta avtals ikraftträdande. Denna arbetsgrupp skall ha till uppgift att fortlöpande och regelbundet utvärdera genomförandet av bestämmelserna i kapitlen 1–3.

KAPITEL 4

SAMARBETE I KULTURFRÅGOR OCH UTBILDNINGSFRÅGOR

ARTIKEL 77

Syftet med detta avtal skall vara att främja informationsutbyte och kulturellt samarbete, dock med beaktande av medlemsstaternas bilaterala åtgärder.

Bättre ömsesidig kunskap och förståelse när det gäller varandras kulturer skall eftersträvas.

Särskild uppmärksamhet skall fästas vid främjande av gemensam verksamhet på olika områden, bl. a. press och audiovisuella medier, och vid främjande av ungdomsutbyte.

Detta samarbete kan omfatta

- litterär översättning,
- bevarande och restaurering av historiska och kulturella platser och monument,
- utbildning av personer som arbetar inom kulturområdet,
- utbyte av konstnärer och konstverk,
- organisering av kulturella manifestationer,
- ömsesidigt medvetandegörande och spridning av information om viktiga kulturella manifestationer,
- främjande av samarbete på det audiovisuella området, särskilt utbildning och samproduktion,

- spridning av litterära, tekniska och vetenskapliga tidskrifter och verk.

ARTIKEL 78

Samarbetet på utbildningsområdet skall syfta till att

- a) bidra till en förbättring av utbildningssystemet, inbegripet yrkesutbildning,
- b) uppmuntra särskilt kvinnornas tillträde till utbildning, inbegripet teknisk och högre utbildning samt yrkesutbildning,
- c) utveckla ledningens kunskapsnivå inom den offentliga och den privata sektorn,
- d) uppmuntra upprättandet av varaktiga förbindelser mellan de organ som är specialiserade på gemensamma åtgärder och utbyte av erfarenheter och medel.

AVDELNING VII

FINANSIELLT SAMARBETE

ARTIKEL 79

I syfte att till fullo bidra till uppnåendet av målen med detta avtal skall ett finansiellt samarbete genomföras till förmån för Algeriet i enlighet med lämpliga förfaranden och med lämpliga finansiella medel.

Parterna skall från och med detta avtals ikraftträdande gemensamt besluta om dessa förfaranden med hjälp av de instrument som är mest lämpliga.

Tillämpningsområdet för detta samarbete, förutom de frågor som omfattas av avdelningarna V och VI i detta avtal, är särskilt

- underlättande av reformer för att modernisera ekonomin, inbegripet landsbygdsutveckling,
- förbättring av den ekonomiska infrastrukturen,
- främjande av privata investeringar och sysselsättningsskapande åtgärder,
- beaktande av följderna för den algeriska ekonomin av att ett frihandelsområde gradvis upprättas, särskilt vad gäller modernisering och omställning av industrin,
- kompletterande av verksamhet inom de sociala sektorerna.

ARTIKEL 80

Inom ramen för de gemenskapsinstrument som är avsedda att stödja programmen för strukturanpassning i Medelhavsländerna och i syfte att återupprätta omfattande finansiell balans och skapa en ekonomisk omgivning som påskyndar tillväxt och ökar den algeriska befolkningens välbefinnande samt i nära samarbete med andra bidragsgivare, i synnerhet internationella finansinstitut, skall gemenskapen och Algeriet se till att anpassa de instrument som kan bidra till utvecklingspolitiken och de vars syfte är att liberalisera den algeriska ekonomin.

ARTIKEL 81

För att säkerställa ett samordnat tillvägagångssätt avseende de makroekonomiska och finansiella problem som undantagsvis skulle kunna bli en följd av det gradvisa genomförandet av bestämmelserna i

detta avtal skall parterna inom ramen för den regelbundna ekonomiska dialog som upprättas i enlighet med avdelning V ägna särskild uppmärksamhet åt utvecklingen av handelsutbytet och de finansiella förbindelserna mellan gemenskapen och Algeriet.

AVDELNING VIII

SAMARBETE I RÄTTSLIGA OCH INRIKES FRÅGOR

ARTIKEL 82

Förstärkning av institutioner och rättsstaten

I samarbetet i rättsliga och inrikes frågor skall parterna fästa särskild vikt vid en förstärkning av institutionerna på områdena rättstillämpning och rättsväsendets funktion. Detta inbegriper en förstärkning av rättsstaten.

Parterna skall inom ramen för detta även se till att rättigheterna för båda parternas medborgare respekteras utan diskriminering på deras territorier.

Bestämmelserna i denna artikel avser inte skillnader i behandling grundade på medborgarskap.

ARTIKEL 83

Personers rörlighet

Parterna önskar underlätta personers rörlighet mellan parterna och skall därför i enlighet med gällande gemenskapslagstiftning och nationell lagstiftning säkerställa en snabb tillämpning och hantering av formaliteterna för utfärdande av viseringshandlingar, och de är vidare eniga om att inom sin respektive behörighet undersöka möjligheter att förenkla och påskynda förfarandena för utfärdande av viseringshandlingar till personer som deltar i genomförandet av detta avtal. Associeringskommittén skall regelbundet granska genomförandet av denna artikel.

ARTIKEL 84

Samarbete för att förhindra och kontrollera olaglig invandring; återtagande

1. Parterna bekräftar den vikt de fäster vid att utveckla ett ömsesidigt och givande samarbete vad avser informationsutbyte om de olagliga invandrarströmmarna och beslutar att samarbeta för att förhindra och kontrollera den olagliga invandringen. För detta ändamål gäller följande:

- Algeriet, å ena sidan, och varje medlemsstat i gemenskapen, å andra sidan, skall samtycka till att återta de av sina medborgare som olagligen uppehåller sig på den andra partens territorium efter det att de nödvändiga identifieringsförfarandena har slutförts.